

<u>ANLAGE D</u>	<u>ALLEGATO D</u>
<p>D.L.H. 23. Mai 1977, Nr. 22 in geltender Fassung.</p> <p>Durchführungsverordnung über die Richtlinien auf dem Gebiet der Hygiene und des Gesundheitswesens.</p> <p style="text-align: center;">Art. 1</p> <p>Die lichte Höhe von Wohnräumen muß wenigstens 2,60 m betragen und kann für Korridore, Vorräume, Bäder, Aborte und Abstellräume auf 2,40 Meter herabgesetzt werden.</p> <p>In Berggemeinden über 500 m Meereshöhe kann in Anbetracht der lokalen klimatischen Bedingungen und der ortsüblichen Bauweise eine Herabsetzung der Mindesthöhe der Wohnräume auf 2,40 m zugelassen werden.</p> <p style="text-align: center;">Art. 2</p> <p>Für jeden Bewohner muß eine Wohnfläche von wenigstens 14 m² für die ersten vier Bewohner und 10 m² für jeden weiteren Bewohner gewährleistet werden.</p> <p>Schlafräume für eine Person müssen eine Mindestfläche von 9 m² und solche für zwei Personen müssen eine Mindestfläche von 12 m² aufweisen. Jede Wohnung muß mit einem Wohnzimmer von mindestens 14 m² ausgestattet sein.</p> <p>Schlafräume, Wohnzimmer und Küche müssen mit mindestens einem Fenster versehen sein, das sich öffnen läßt, und dessen Fläche nicht weniger als 1/10 - und für Gebäude oberhalb 1.000 m Meereshöhe nicht weniger als 1/12 - der Fläche des Fußbodens betragen darf.</p> <p style="text-align: center;">Art. 2-bis</p> <p>In Abweichung von Artikel 2 Absätze 1 und 2 kann in Beherbergungsbetrieben laut den Artikeln 5 und 6 des Landesgesetzes vom 14. Dezember 1988, Nr. 58, in geltender Fassung, jedes Zimmer oder jede Wohneinheit mit einer Mindestfläche von 30 m² über einen zusätzlichen Schlafräum für die Unterbringung von Kindern bis zu 14 Jahren verfügen, der ausschließlich vom entsprechenden Zimmer oder von der entsprechenden Wohneinheit aus zugänglich ist .</p> <p style="text-align: center;">Art. 3</p>	<p>D.P.G.P. 23 maggio 1977, n. 22 e successive modifiche.</p> <p>Regolamento di esecuzione concernente gli «standards» in materia di Igiene e sanità.</p> <p style="text-align: center;">Art. 1</p> <p>L'altezza minima interna, utile nei locali adibiti ad abitazione è fissata in 2,60 m, riducibili a 2,40 m per i corridoi, i disimpegno in genere, i bagni, i gabinetti ed i ripostigli.</p> <p>Nei comuni montani al di sopra di 500 m sul livello del mare può essere consentita, tenuto conto delle condizioni climatiche locali e della locale tipologia edilizia, una riduzione dell'altezza minima dei locali abitabili a 2,40 m.</p> <p style="text-align: center;">Art. 2</p> <p>Per ogni abitante deve essere assicurata una superficie abitabile non inferiore a 14 mq per i primi quattro abitanti, e 10 mq per ciascuno dei successivi.</p> <p>Le stanze da letto debbono avere una superficie minima di 9 mq, se per una persona, e di 12 mq se per due persone. Ogni alloggio deve essere dotato di una stanza di soggiorno di almeno 14 mq.</p> <p>Le stanze da letto, il soggiorno e la cucina debbono essere provvisti di finestra apribile, la cui superficie non dovrà essere inferiore a 1/10 della superficie del pavimento e non inferiore a 1/12 per i fabbricati al di sopra di 1.000 m sul livello del mare.</p> <p style="text-align: center;">Art. 2-bis</p> <p>In deroga all'articolo 2, commi 1 e 2, negli esercizi ricettivi di cui agli articoli 5 e 6 della legge provinciale 14 dicembre 1988, n. 58, e successive modifiche, ogni camera o unità abitativa che presenta una superficie minima di 30 mq, può disporre, per l'alloggio di bambini fino ai 14 anni di età, di una camera da letto accessoria, accessibile esclusivamente dall'interno della rispettiva camera o unità abitativa.</p> <p style="text-align: center;">Art. 3</p>

Unbeschadet der lichten Mindesthöhe von 2,60 m - mit Ausnahme der Wohnungen in Gemeinden über 500 m Meereshöhe, für welche die in Artikel 1 angeführten reduzierte Maße gelten - muß eine Einzimmerwohnung einschließlich der Nebenräume eine Fläche von mindestens 28m² ausweisen, wenn sie für eine Person bestimmt ist und eine solche von mindestens 38 m², wenn sie für zwei Personen bestimmt ist.

Art. 4

Wohn- und Schlafräume müssen beheizbar sein. Falls eine Wohnung mit einer Zentralheizungsanlage ausgestattet ist, muß die Lufttemperatur der Innenräume 17 bis 20° C betragen und in allen Wohn- und Nebenräumen, mit Ausnahme der Abstellräume, gleich hoch sein. Unter den Bedingungen der Bewohnung und Benützung der Wohnungen dürfen Innenwände mit matter Oberfläche keine dauernden Kondensationsspuren aufweisen.

Art. 5

Dort, wo die Bauweise der Wohnungen keine natürliche Belüftung ermöglicht, muß eine mechanische Belüftungsanlage vorgesehen werden, die an einer geeigneten Stelle angesaugt und hygienisch einwandfreie Luft einbringt.

Es ist in jedem Falle zu gewährleisten, daß Rauch, Dampf und Ausdünstungen dort, wo sie entstehen (Küchen, Aborte usw.) abgesaugt werden, bevor sie sich ausbreiten.

Falls die Kochstelle mit dem Wohnraum in Verbindung steht, muß diese mit demselben durch eine breite Öffnung verbunden und mit einer entsprechenden über dem Herd angebrachten elektrischen Entlüftungsvorrichtung oder mit einem Abzug versehen sein.

Art. 6

Das Badezimmer muß mit einer Öffnung nach außen zum Luftaustausch oder mit einer mechanischen Belüftungsanlage versehen sein, die in der Lage ist, einen dreimaligen Luftwechsel in der Stunde zu gewährleisten. Die Luftgeschwindigkeit in den Rohren bzw. Lüftungskanälen darf keinesfalls 12 m/s überschreiten.

Ferma restando l'altezza minima interna di 2,60 m, salvo che per i comuni al di sopra dei 500 m sul livello del mare per i quali valgono le misure ridotte indicate all'art. 1, l'alloggio monostanza, per una persona, deve avere una superficie minima, comprensiva dei servizi, non inferiore a 28 mq e non inferiore a 38 mq se per due persone.

Art. 4

Le stanze di soggiorno e da letto devono essere dotate della possibilità di essere riscaldate. Nel caso che gli alloggi sono dotati di impianti di riscaldamento centralizzato, la temperatura dell'aria interna deve essere compresa tra i 17° e i 20° C e deve essere uguale in tutti gli ambienti abitati e nei servizi, esclusi i ripostigli. Nelle condizioni di occupazione e di uso degli alloggi, le superfici interne delle parti opache delle pareti non devono presentare tracce di condensazione permanente.

Art. 5

Quando le caratteristiche tipologiche degli alloggi diano luogo a condizioni che non consentano di fruire di ventilazione naturale, si dovrà ricorrere alla ventilazione meccanica forzata immettendo aria opportunamente captata e con requisiti igienici confacenti.

È comunque da assicurare, in ogni caso, l'aspirazione di fumi, vapori ed esalazioni nei punti di produzione (cucine, gabinetti, ecc.) prima che si diffondano.

L'eventuale «posto di cottura», annesso al locale di soggiorno, deve comunicare ampiamente con quest'ultimo e deve essere adeguatamente munito di impianti di aspirazione forzata oppure di assorbimento sui fornelli.

Art. 6

La stanza da bagno deve essere fornita di apertura all'esterno per il ricambio dell'aria o dotata di impianto di aspirazione meccanica, capace di cambiare l'aria del vano per almeno tre volte all'ora. La velocità dell'aria nei relativi canali non deve in nessun caso superare m/s 12.

In den Badezimmern, welche keine Öffnung nach außen haben, ist der Einbau von Apparaten mit offener Flamme verboten.

In jeder Wohnung muß mindestens ein Badezimmer mit folgenden hygienischen Einrichtungen versehen sein: Abortschale, Badewanne oder Dusche und Waschbecken.

Art. 7

Die für den Bau von Wohnungen verwendeten Materialien, sowie die Ausführung der Bauarbeiten müssen für die Räume ausreichenden Schutz bieten gegen Trittschall, Straßenlärm, Lärm, der durch Anlagen oder Maschinen verursacht ist, die im Gebäude eingebaut sind, sowie gegen Lärm oder Geräusche, die von Nachbarwohnungen oder von Gemeinschaftsräumen oder -flächen herrühren, gewährleisten.

Art. 8

Unbeschadet der Mindestflächen gemäß Artikel 3 muß in bewohnbaren Dachgeschossen über die Hälfte der Fußbodenfläche der einzelnen Räume eine nutzbare lichte Raumhöhe von wenigstens 2,40 m vorhanden sein.

Die Mindesthöhe darf nicht weniger als 1,50 m betragen.

Art. 9

Diese Bestimmungen gelten auch für die Zimmer und Nebenräume bei Gastbetrieben.

Nelle stanze da bagno sprovviste di apertura all'esterno è proibita l'installazione di apparecchi a fiamma libera.

Per ciascun alloggio, almeno una stanza da bagno deve essere dotata dei seguenti impianti igienici: vaso, vasca da bagno o doccia e lavabo.

Art. 7

I materiali utilizzati per le costruzioni di alloggi e la loro messa in opera debbono garantire un'adeguata protezione acustica agli ambienti per quanto concerne i rumori da calpestio, rumori da traffico, rumori da impianti o apparecchi comunque installati nel fabbricato, rumori o suoni aerei provenienti da alloggi contigui e da locali o spazi destinati a servizi comuni.

Art. 8

Nel sottotetto abitabile l'altezza interna utile riferita alla metà dell'area del pavimento dei singoli vani deve essere di almeno 2,40 m ferma restando la superficie minima di cui all'art. 3.

L'altezza minima non può essere inferiore a 1,50 m.

Art. 9

Le presenti norme valgono anche per le stanze e i vani accessori degli alberghi.